



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE
FRASEOLÓGICO

**I SIMPOSIO INTERNACIONAL DESARROLLO HUMANO, EQUIDAD Y JUSTICIA
SOCIAL**

Título

Análisis de movidas retóricas en artículos de investigación desde un enfoque fraseológico

Title

Move Analysis of Research Articles from a Phraseological Approach

Yuliet González Madariaga ¹, Mayra Rodríguez Ruiz ²

¹ Profesora Asistente. Licenciada en Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera: Francés. Master en Lengua Inglesa para la comunicación intercultural. Departamento de Lengua Inglesa, Facultad de Humanidades de la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, Villa Clara, Santa Clara, Cuba. E-mail: yulietg@uclv.edu.cu

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-8953-302X>

² Profesora Titular. Dra. en Ciencias Pedagógicas Departamento de Lengua Inglesa, Facultad de Humanidades. Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas Villa Clara, Santa Clara, Cuba. E-mail: mayrar@uclv.edu.cu

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-2326-8942>



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE
FRASEOLÓGICO

Resumen:

- **Problemática:** La escritura del artículo de investigación (AI) en inglés representa un reto principalmente para los no nativos del idioma porque presupone el conocimiento de la estructura retórica y rasgos lingüísticos que caracterizan al AI como género discursivo. Es este el caso de los especialistas en Ciencias Farmacéuticas de la Universidad Central "Marta Abreu" de las Villas y la Universidad de Ciencias Médicas "Dr. Serafín Ruiz de Zárate Ruiz".
- **Objetivo(s):** Describir las movidas retóricas y rasgos lingüísticos de la sección Discusión de AI en la disciplina Ciencias Farmacéuticas, a través de un enfoque fraseológico.
- **Metodología:** el estudio tiene un enfoque mixto porque se emplean técnicas cualitativas y cuantitativas para la recolección y análisis de la información. Se creó un corpus de 90 AI escritos en inglés, pertenecientes a las Ciencias Farmacéuticas. Se empleó el criterio de modelo de movidas propuesto por Kanoksilapatham (2005). El software *AntConc* fue utilizado para el procesamiento y análisis de corpus lingüístico.
- **Resultados y discusión:** se determinó que la sección Discusión del corpus conformado presentaba cinco movidas y diez pasos. Las herramientas *Concordance* y *Cluster/N-Grams* determinaron la coocurrencia de los elementos lingüísticos en la estructura retórica de esta sección. La herramienta *WordList* identificó las palabras más frecuentes.
- **Conclusiones:** La descripción de las movidas retóricas a través de un enfoque fraseológico y el empleo del software *AntConc* permitieron una mejor caracterización de la sección Discusión. Los resultados alcanzados pueden ser útiles para la enseñanza de escritura académica, el inglés con fines específicos y la traducción científica.

Palabras claves: Movida Retórica; Artículo de Investigación; Género Discursivo; Rasgos Lingüísticos.



Abstract:

- **Introduction:** *Writing a research article (RA) in English is a challenging activity mostly for non-speaking English specialists since they should be aware of rhetorical structure and linguistic patterns characterizing the RA as a genre. This is the case of pharmaceutical specialists from Central University "Marta Abreu" of Las Villas and Medicine School "Dr. Serafín Ruiz de Zárate Ruiz".*
- **Objectives:** *To describe, through a phraseological approach, the rhetorical moves and linguistic patterns presented in the Discussion section of pharmaceutical RAs.*
- **Methods:** *a mixed method has been used since it involves quantitative and qualitative techniques for data collection and information analysis. A corpus consisted of 90 pharmaceutical RAs was compiled. The model of rhetorical moves proposed by Kanoksilapatham (2005) was selected for move analysis. The AntConc software was utilized for processing and linguistic analysis of the corpus.*
- **Results and discussion:** *Discussion section showed a five-move and ten-step rhetorical pattern. Concordance and Cluster/N-Grams tools were useful for determining the co-occurrence of linguistic patterns in this section and WordList allowed the identification of the most frequent words in the Discussion section.*
- **Conclusions:** *The description of rhetorical moves through a phraseological approach along with the use of AntConc contributed to an improved characterization of Discussion section of pharmaceutical RAs. These results could be applied in the teaching of academic writing, English with specific purposes and scientific translation.*
- **Keywords:** *Rhetorical Moves; Research Article; Genre; Linguistic patterns.*

1. Introducción

En las últimas décadas hemos evidenciado un crecimiento de la comunidad científica, y el inglés se ha consolidado como la lengua utilizada por excelencia. Esta realidad ha tenido un impacto considerable en la comunicación científica y ha generado un desarrollo en los diferentes géneros



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE
FRASEOLÓGICO

discursivos empleados en el ámbito científico, y con ello, un mayor intercambio entre especialistas de todo el mundo y el acceso de estos a una amplia gama de literatura científica.

El artículo de investigación es el género discursivo más empleado por los especialistas para compartir el quehacer científico; sin embargo, la escritura del mismo en inglés representa un reto para nativos y no nativos del idioma. En el caso de los últimos, el reto es aún mayor porque deben familiarizarse con las convenciones que caracterizan al artículo de investigación como género discursivo, es decir, con la estructura retórica y rasgos lingüísticos que acompañan dicha estructura.

Una de las herramientas lingüísticas más utilizadas para el estudio de la estructura retórica del artículo de investigación es el análisis de género discursivo (Swales, 1990, 2004; Dudley-Evans, 1994; Brett 1994; Holmes, 1997; Nwogu, 1997; Yang and Allison, 2003; Kanoksilapatham, 2005). Entiéndase por género discursivo al conjunto de actos comunicativos, cuyos miembros comparten propósitos comunicativos que son reconocidos por los miembros expertos de la comunidad discursiva (Swales, 1990). Además, cada género discursivo presenta una estructura esquemática del discurso así como una restricción en la elección del contenido y el estilo. El propósito del análisis del género discursivo es estudiar los elementos que caracterizan un género en particular (el artículo de investigación, en este caso) y contribuir con una mejor redacción del mismo.

El estudio de la estructura del artículo de investigación bajo la perspectiva del análisis de género discursivo se materializa a través de la noción de movida retórica. Esta noción se inserta además dentro de la perspectiva Inglés para Propósitos Específicos (IPE), por Swales (1990), cuyos análisis se han focalizado en los patrones de la organización retórica del género artículo de investigación. Según Sabaj et al. (2011) una movida retórica es la expresión de un propósito comunicativo que se asocia a un fragmento textual, y que contribuye al logro del propósito global de un género. De acuerdo con el criterio de Espejo (2006) la movida retórica es una herramienta que refleja los patrones de organización retórica de los textos y permite la identificación y análisis de las diferentes estrategias empleadas por los escritores para dar cuenta del conocimiento científico. Dichas estrategias de naturaleza retórica están presentes en las distintas secciones de los



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE
FRASEOLÓGICO

informes académicos, esto es, introducción, desarrollo y conclusión. En el caso del artículo de investigación, los patrones retóricos están insertos en las secciones Introducción, Metodología (Materiales y métodos), Resultados y Discusión. Estas movidas y pasos que realizan los científicos para dar cuenta de su labor investigativa, caracterizan la estructura del género artículo de investigación. Es decir, las movidas retóricas constituyen una herramienta de descripción de género discursivo.

Sin embargo, de acuerdo con Sabaj (2012), se evidencian algunos vacíos en el estudio del uso de movidas retóricas y rasgos lingüísticos en artículos de investigación. Según el autor, esto se debe a que en ocasiones los estudios sobre análisis de género discursivo, en particular el estudio de las movidas retóricas, se enfocan solo en secciones específicas de los artículos de investigación. Según esta autora, los textos son descritos a partir de esquemas muy generales que no permiten expresar en su totalidad la forma que adoptan los propósitos comunicativos particulares y los rasgos lingüísticos en los que se materializan.

Es por ello que se hace necesaria una profundización en la forma en la que se realizan los propósitos comunicativos o movidas retóricas en los artículos de investigación, en particular, aquellos escritos en inglés. Precisamente, un enfoque fraseológico de la estructura que caracteriza estos artículos podría contribuir a una mejor descripción del género artículo de investigación, y a su vez, a una mejor redacción del mismo por parte de los especialistas que integran su comunidad discursiva.

De acuerdo con Gledhill (1995), el enfoque fraseológico trata de describir, de forma global, los patrones léxico-gramaticales que se corresponden con las características retóricas en un corpus representativo de un género discursivo dado. Según el autor, la fraseología constituye un sistema de "*preferred expressions*" o expresiones favoritas que se diferencian por los objetivos retóricos de la comunidad discursiva a la que representan; es decir, la noción de fraseología está relacionada con el vocabulario y con el discurso. Igualmente, adoptamos el concepto de fraseología expresado por Cowie (1998) quien considera a esta noción como el estudio de la estructura, significado y uso de las combinaciones de palabras (Cowie, 1998 en Salazar, 2011).



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE
FRASEOLÓGICO

En el presente trabajo se muestra la interrelación del enfoque fraseológico y el de análisis de género discursivo con el objetivo de describir las movidas retóricas y rasgos lingüísticos que caracterizan el artículo de investigación como género discursivo, en particular, la sección Discusión de artículos de investigación perteneciente a las ciencias farmacéuticas. La redacción de esta sección es sin dudas una de las más complejas, dado que el autor debe hacer una síntesis de los principales hallazgos y exponer puntos de vistas, así como interpretar los resultados más relevantes. Asimismo, debe señalar posibles líneas de indagación o incluso de aplicación en la enseñanza (González Madariaga, 2017).

2. Metodología

El presente estudio tiene un enfoque mixto porque se emplean técnicas cualitativas y cuantitativas para la recolección y análisis de la información. Este enfoque permite una mejor comprensión de todo el proceso de investigación (Creswell & Plano, 2011).

Para el análisis de la sección Discusión de los artículos de investigación en el área de ciencias farmacéuticas, se empleó la metodología de lingüística de corpus. De acuerdo con Sinclair (2005:16), *"a corpus is a collection of pieces of language text in electronic form, selected according to external criteria to represent, as far as possible, a language or language variety as a source of data for linguistic research"*. El estudio a través del corpus posibilitó el análisis de las combinaciones de palabras, su frecuencia u coocurrencia en el género discursivo en cuestión, así como el análisis de los rasgos léxico-gramaticales.

La descripción de las movidas retóricas y rasgos lingüísticos presentes en la sección de Discusión de artículos de investigación de ciencias farmacéuticas se realizó en cinco etapas interrelacionadas: (1) compilación del corpus, (2) etiquetado del corpus (3) procesamiento del corpus, (4) análisis de las movidas y (5) análisis fraseológico de las movidas. En esta sección, abordaremos las tres primeras etapas y las dos restantes se desarrollarán en la siguiente sección.

2.1 Compilación del corpus



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE
FRASEOLÓGICO

El corpus de la investigación está constituido por 90 AI escritos en inglés pertenecientes al campo de las ciencias farmacéuticas, particularmente, a las disciplinas de farmacognosia y toxicología. Se escogieron 3 revistas especializadas para conformar el corpus: *American Journal of Pharmacological Sciences* (AJPS), *American Journal of Pharmacology and Toxicology* (AJPT), y *Journal of Phamacognosy and Phytochemistry* (JPP). Los artículos tienen fecha de publicación del 2006 hasta el 2016. El criterio de selección de las revistas se basó en una encuesta realizada a especialistas de las ciencias farmacéuticas en Villa Clara que laboran en la Universidad Central "Marta Abreu" de las Villas y la Universidad Médica "Serafín Ruíz de Zárate Ruíz". Dicha encuesta tenía como propósitos determinar las secciones del artículo de investigación cuya redacción en inglés presentaba más dificultad para el especialista; obtener información sobre las revistas en inglés más consultadas; y determinar las áreas específicas de las ciencias farmacéuticas en la que los especialistas se desarrollaban. Por tanto, las revistas seleccionadas en inglés resultaron ser las más conocidas por dichos especialistas. Los encuestados a su vez, se insertaban en su gran mayoría en las disciplinas de toxicología y farmacognosia. Por otra parte, fue en la redacción de la sección Discusión en la que los especialistas encontraron más dificultades, es por ello que se escoge esta sección para el análisis. Un elemento importante a tener en cuenta en la compilación del corpus fue que la sección Discusión existiera de forma independiente en cada uno de los artículos seleccionados. Finalmente, todos los artículos que conforman el corpus fueron escritos originalmente en inglés por especialistas en ciencias farmacéuticas.

2.2 Etiquetaje del corpus

La determinación de las movidas en la sección de Discusión del artículo de investigación se basó en el criterio de Kanoksilapatham, (2005), quien desarrolló un modelo de movidas retóricas para la descripción de las secciones de artículos de investigación escritos en inglés en el área de la bioquímica. Como este sector está estrechamente relacionado con las ciencias farmacéuticas, se prefirió aplicar el modelo mencionado que presenta las siguientes movidas retóricas:

Movida 1: Contextualizar la investigación (convencional)

Paso 1: Describir el conocimiento establecido

Paso 2: Presentar generalizaciones, afirmaciones, deducciones o preguntas no resueltas de otras investigaciones



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE
FRASEOLÓGICO

Movida 2: Consolidación de los resultados (obligatoria)

Paso 1: Retomar aspectos señalados en la introducción (objetivos, preguntas de investigación, hipótesis, y procedimientos)

Paso 2: Presentar los resultados principales de la investigación

Paso 3: Hacer nuevamente referencia a investigaciones anteriores

Paso 4: Explicar las diferencias de los resultados presentes con respecto a los de otras investigaciones la investigación

Paso 5: Realizar afirmaciones o generalizaciones

Paso 6: Ejemplificar

Movida 3: Exponer las limitaciones de la investigación (convencional)

Paso 1: Presentar limitaciones sobre los resultados

Paso 2: Presentar limitaciones sobre la metodología

Paso 3: Presentar limitaciones sobre las afirmaciones

Movida 4: Hacer sugerencias para investigaciones futuras (opcional)

De acuerdo con Kanoksilapatham (2005) una movida es obligatoria si está presente en el 100% de los textos que conforman el corpus analizado; es convencional si aparece, como mínimo, en un 60%; y si la movida tiene una frecuencia de menos del 60%, entonces es considerada opcional.

Una vez seleccionado el modelo para el análisis del corpus, el siguiente paso fue establecer un código para cada una de las muestras de textos para la sección Discusión (ej. D1, D2...). Seguidamente se procedió con el etiquetado con el fin de identificar la estructura retórica que caracteriza la sección Discusión de los artículos de ciencias farmacéuticas.

2.3 Procesamiento del corpus

Después del etiquetado, los textos se guardaron con el formato *.txt para ser procesados con el programa informático *AntConc 3.4.3 5 w 2014*. Este programa fue seleccionado por ser de tipo libre e incluir un usuario gráfico fácil de usar. Se emplea para el procesamiento y análisis de corpus lingüístico (Anthony, 2002) ya que permite el estudio de patrones lingüísticos al identificar la



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE
FRASEOLÓGICO

coocurrencia de partes del lenguaje. Esto a su vez contribuye a la formulación de hipótesis y teorías sobre el funcionamiento del lenguaje.

AntConc 3.4.3.5 w 2014 fue utilizado en esta investigación para determinar la coocurrencia de palabras y expresiones que acompañan las movidas y los pasos de la sección Discusión, y de esta forma realizar el análisis de los rasgos lingüísticos que caracterizan la estructura retórica de dicha sección. Para ello, se emplearon algunas de las herramientas o aplicaciones lingüísticas que componen este programa.

La herramienta *Concordance* (Fig. 1), permitió la aparición de concordancias o listados de aparición de una palabra en particular, que se encuentra destacada en el centro, lo que a su vez permitió que se pudieran analizar más fácilmente sus colocadores o palabras pertenecientes a su entorno. Esta herramienta contribuyó a la identificación de los patrones lingüísticos más recurrentes de las movidas en la sección Discusión.

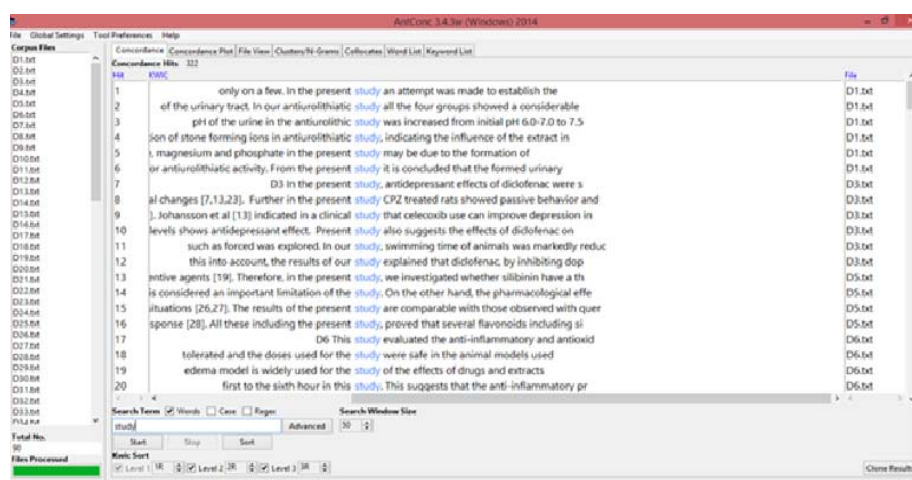


Figura 1. Herramienta *Concordance* aplicada en la sección Discusión para el análisis de la palabra *study*. Fuente: elaboración propia.

La herramienta *Word Clusters /Ngrams* (Fig.2) también facilitó la identificación de palabras que aparecen juntas muy frecuentemente.



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE
FRASEOLÓGICO

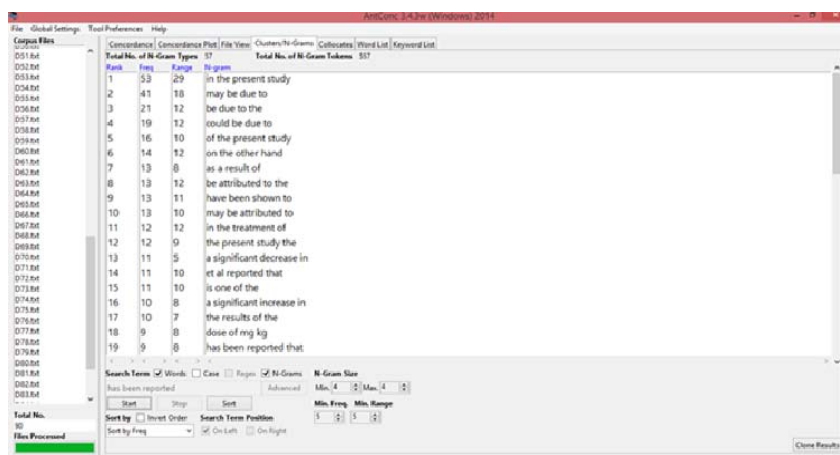


Figura 2. Herramienta *Word Clusters /N-Grams* aplicada a la sección Discusión. Fuente: elaboración propia.

Finalmente, la herramienta *Word List* (Fig.3) mostró todas las palabras que aparecen en el corpus, en forma de lista, lo cual permitió determinar aquellas que aparecían más frecuentemente.

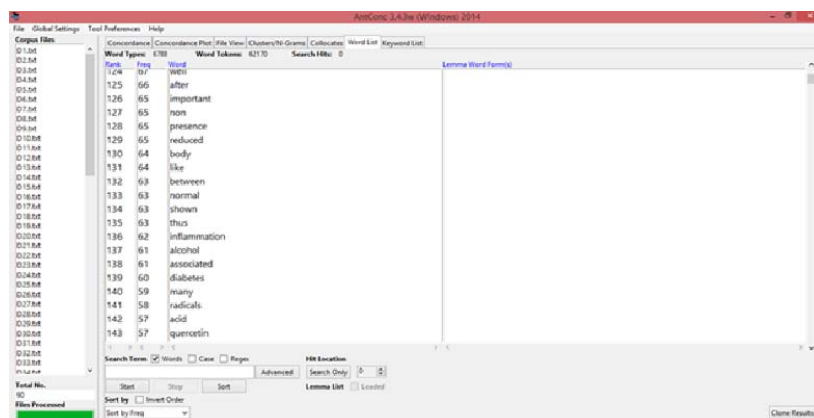


Figura 3. Herramienta *WordList* aplicada a la sección Discusión. Fuente: elaboración propia.

Una vez concluido el procesamiento del texto, se realizó el análisis de las movidas así como de los rasgos lingüísticos que las representaban a través de un enfoque fraseológico.

3. Resultados y discusión

3.1 Análisis de las movidas



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE
FRASEOLÓGICO

Como resultado del análisis de las movidas mediante el uso del modelo propuesto por Kanoksilapatham, (2005) se determinó que el corpus formado por los 90 artículos de ciencias farmacéuticas de las revistas escogidas presentaban las siguientes movidas en la sección Discusión:

Movida 1: Contextualizar la investigación (convencional)

Paso 1: Describir el conocimiento establecido

Paso 2: Presentar generalizaciones, afirmaciones, deducciones o preguntas no resueltas de otras investigaciones

Movida 2: Consolidación de los resultados (obligatoria)

Paso 1: Retomar la metodología de la investigación

Paso 2: Indicar los principales resultados

Paso 3 Hacer nuevamente referencia a investigaciones anteriores

Paso 4: Comparar los resultados obtenidos con el de las investigaciones anteriores

Paso 5: Realizar afirmaciones o generalizaciones

Movida 3: Resumir los principales resultados de la investigación (convencional)

Movida 4: Evaluar la investigación (convencional)

Paso 1: Indicar limitaciones

Paso 2: Señalar la relevancia y ventajas de la investigación

Paso 3: Evaluar la metodología

Movida 5: Hacer sugerencias para investigaciones futuras (opcional)

3.2 Análisis fraseológico de las movidas

Luego de analizar los ejemplos de movidas y pasos, se resumieron los rasgos lingüísticos mediante un estudio léxico-gramatical de la sección Discusión (Tabla 1.). Esta información se pudo obtener mediante las herramientas *Concordance* y *Clusters/N-grams* del software *AntConc*.

Movidas	Pasos	Rasgos lingüísticos
1. Contextualizar la investigación	Describir el conocimiento establecido	<i>It has been well documented that is generally considered to be is well established</i>



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE
FRASEOLÓGICO

	Presentar generalizaciones, afirmaciones, deducciones o preguntas no resueltas de otras investigaciones	<i>It could be an important source of It is of scientific value has been done only on a few has not been well investigated</i>
2. Consolidación de los resultados	Retomar la metodología de la investigación	<i>In the present study an attempt was made to establish was utilized to determine. In the present study, ... was studied in/ were evaluated</i>
	Indicar los principales resultados	<i>showed a considerable amount of The results show that there was a significant An increase /decrease of ... was observed Through this experiment, we could find that Results obtained from...revealed that Statistical analysis revealed Results of the present study revealed The major findings in our study</i>
	Hacer nuevamente referencia a investigaciones anteriores	<i>Earlier studies have shown that Earlier studies reported According to previous studies Previous studies also prove that Many studies have demonstrated Several studies explain that Author ... has indicated that as reported by</i>
	Comparar los resultados obtenidos con el de las investigaciones anteriores	<i>is consistent with previous studies In accordance with the study/report/findings of... is in conformity with previous /earlier reports... Similar with the study is compatible with previous reports In agreement with previous reports This supports earlier reports Similar results were found with the study of</i>
	Realizar afirmaciones o generalizaciones	<i>These results indicate that This may suggest that ... could be a promising and useful strategy could be useful as These findings inferred that</i>



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE FRASEOLÓGICO

3. Resumir los principales resultados de la investigación		<i>From the present study it is concluded that</i> <i>Study concluded that</i> <i>From the findings of the present study it can be concluded that</i> <i>Thus, we can conclude that</i> <i>In conclusion</i> <i>The right conclusion of the</i> <i>In conclusion, our data suggest that</i>
4. Evaluar la investigación	Indicar limitaciones	<i>It is unclear to what extent these findings can be...</i> <i>This is considered an important limitation</i> <i>In this study, we compared only</i> <i>It might be too premature to comment on</i> <i>Although further studies are required to</i> <i>While further study is needed to</i>
	Señalar la relevancia y ventajas de la investigación	<i>The present research work validates the</i> <i>These results give new evidence that</i> <i>This might help in</i>
	Evaluar la metodología	<i>In our study, X was more...with the use of Y method...</i> <i>may be less effective</i> <i>The use of...has become critical tools for</i>
5. Hacer sugerencias para investigaciones futuras		<i>Further studies are required</i> <i>Further studies are needed</i> <i>Future longer clinical trials are required</i> <i>The use of ...needs further studies to explore</i> <i>Further studies to evaluate... will be valuable</i> <i>Further investigation was needed</i> <i>Further toxicity and clinical research</i> <i>Further investigations are also necessary</i> <i>This needs further investigations</i> <i>While further study is needed to</i>

Tabla 1. Estructura retórica de la sección Discusión y sus rasgos lingüísticos. Fuente: elaboración propia

En la Tabla 2 se muestran aquellas palabras que más representan a la sección Discusión como un subgénero dentro del género artículo de investigación, así como la frecuencia de las concordancias de estas palabras con otras. Es válido destacar que las palabras que más se repiten



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE
FRASEOLÓGICO

en el corpus son las que pertenecen a las categorías gramaticales de determinantes, pronombres, preposiciones y conjunciones, por ser ellas las que más aparecen en cualquier texto. Sin embargo, en la tabla se hace referencia solo a las que representan las categorías gramaticales de verbos, sustantivos, adjetivos y adverbios. Este léxico fue extraído de la lista generada por la herramienta *Wordlist*.

No.	Palabras más recurrentes	Número de frecuencia de las concordancias con otras palabras (<i>concordance hit</i>)
1	is	642
2	be	390
3	was	341
4	study	322
5	extract	276
6	effect	258
7	activity	240
8	may	232
9	have	205
10	also	194
11	significant	188
12	were	180
13	rats	177
14	showed	176
15	been	163
16	cells	159
17	present	159
18	liver	152
19	due	150
20	levels	150

Tabla 2. Las veinte palabras más recurrentes y representativas del subgénero Discusión del corpus analizado. Fuente: elaboración propia

La propuesta de movidas y pasos desarrollados en esta investigación para los artículos de ciencias farmacéuticas difiere ligeramente del resultado del análisis de Kanoksilapatham (2005). Su propuesta consta de cuatro movidas y once pasos, en tanto que la presentada en este estudio incluye cinco movidas y 10 pasos.



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
**ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE
FRASEOLÓGICO**

En cuanto al uso del software *AntConc*, las herramientas *Concordance* y *Cluster/N-Grams* permitieron determinar la coocurrencia de los elementos lingüísticos que acompañaban a las movidas y pasos en la sección Discusión del corpus analizado, al mostrar el uso de las palabras en su contexto. Se evidenció que en la Movida 1 se ofrece información a modo de introducción que puede incluir los objetivos del estudio y otros datos generalizados que funcionan como punto de partida. Aquí se observó el patrón gramatical de la voz pasiva en los tiempos presente y antepresente (*simple present and present perfect passive*). En la Movida 2 se incluyeron comentarios de datos, interpretaciones detalladas de los resultados, así como comparaciones de los resultados del estudio con otros estudios previos. En esta movida se evidencia el predominio de patrones de formas verbales en pasado, así como la voz pasiva (*were demonstrated, were detected, were found, were reported, were studied*). En la Movida 3 se utilizan marcadores del discurso como el antepresente y palabras como *study* (estudio) y *research* (investigación), así como expresiones que permiten concluir la investigación (*in conclusion, the study concluded that*). En la Movida 4 se constataron expresiones para resaltar las limitaciones del estudio, así como para referirse a las contribuciones, novedad y avances en la investigación. Finalmente, en la Movida 5, se observó el uso recurrente de expresiones que ofrecían sugerencias para futuros trabajos (*are required, is/are/was needed, are necessary*).

Por otra parte, la herramienta *Wordlist* permitió generar un listado de todas las palabras que aparecen en el corpus, las que se organizan de acuerdo con la frecuencia en la que aparecen. Este resultado constató que la palabra *study*, es el sustantivo que más combinaciones tiene, lo cual también se evidencia al estar presente esta palabra en todas las movidas de la sección Discusión.

4. Conclusiones

A través de un enfoque fraseológico, en la presente investigación se realizó la descripción de las movidas retóricas y elementos lingüísticos que caracterizan la sección Discusión de un corpus compuesto por 90 artículos de investigación, pertenecientes a tres revistas especializadas de las ciencias farmacéuticas. Para el análisis léxico-gramatical de los rasgos lingüísticos se empleó el software *AntConc* y se determinaron frecuencias de palabras así como de combinaciones de las mismas, lo que contribuyó a la caracterización de la sección Discusión como subgénero discursivo.



Los resultados de esta investigación pueden ser de gran utilidad para la enseñanza de escritura académica, el inglés con fines específicos y la traducción científica. El empleo de la herramienta análisis de movidas retóricas, desde un enfoque fraseológico, puede contribuir con una mejor redacción del artículo de investigación, aunque también podría ser utilizada para estudiar otros géneros discursivos. Además, emplear esta herramienta descriptiva en el proceso de traducción, puede contribuir a que el traductor esté consciente de que los diferentes géneros discursivos se caracterizan por tener diferentes niveles de estructura y un lenguaje específico para expresar los propósitos comunicativos que los caracterizan.

5. Referencias bibliográficas

1. Anthony, L. (2004). AntConc: A Learner and Classroom Friendly, Multi-Platform Corpus Analysis Toolkit. IWLeL 2004: An Interactive Workshop on Language e-Learning, 7 – 13. Recuperado de: <https://core.ac.uk>
2. Brett, P. (1994). A genre analysis of the results section of sociology articles. *English for Specific Purposes*, 13 (1), 47–59. Recuperado de: <https://www.sciencedirect.com>,
3. Cowie, A.P. (1994). Phraseology. En Salazar Lorenzo, Danica J. (2011). Lexical bundles in scientific English: A corpus-based study of native and non-native writing (tesis doctoral). Universitat de Barcelona. Recuperado de: <https://diposit.ub.edu>
4. Creswell, J. W., & Plano Clark, V. L. (2011). *Designing and conducting mixed methods research* (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage Publications, Inc.
5. Dudley-Evans, T. (1994). Genre Analysis: an approach to text analysis for ESP. In M. Coulthard (Ed), *Advances in Written Text Analysis* (pp.219-228) London: Routledge.
6. Espejo Repetto, Carolina. (2006). La movida *Concluyendo en torno al tema* en informes de investigación elaborados por estudiantes universitarios. *Onomázein* 13, 35-54. Recuperado de: <https://onomazein.letras.uc.cl>
7. Gledhill, Christopher. 1995. Collocation and genre analysis. The Phraseology of grammatical items in cancer research abstracts and articles. *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 43 (1/1), 11-36. ISSN 0044-2305. Recuperado de: <https://researchgate.net>



Título Convención 2021
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas
ANÁLISIS DE MOVIDAS RETÓRICAS EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DESDE UN ENFOQUE
FRASEOLÓGICO

8. González Madariaga, Y. (2017). Creating a model describing the rhetorical structure and the most recurrent linguistic elements of the results and discussion sections of pharmaceutical research articles in English. Master's Degree Dissertation. Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas, Villa Clara, Cuba
9. Holmes, Richard. (1997). Genre analysis, and the social sciences: an investigation of the structure of research article discussion sections in three disciplines. *English for Specific Purposes*, 16 (4), 321-337. Recuperado de: <https://www.sciencedirect.com>
10. Kanoksilapatham, B. (2005). Rhetorical structure of biochemistry research articles. *English for Specific Purposes*, 24 (3), 269–292. Recuperado de: <https://www.sciencedirect.com>
11. Nwogu, K. N. (1997). The Medical Research Paper: Structure and Functions. *English for Specific Purposes*, 16 (2), 119-138. Recuperado de: <https://www.sciencedirect.com>
12. Sabaj Meruane, Omar; Toro Trengove, Paulina; Fuentes Cortés, Miguel. (2011). Construcción de un modelo de *movidas retóricas* para el análisis de artículos de investigación del español. *Onomázein* 24, 245-271. Recuperado de: <https://onomazein.letras.uc.cl>
13. Sabaj Meruane, Omar.(2012). Uso de movidas retóricas y patrones léxico-gramaticales en artículos de investigación en español. Implicancias para la enseñanza de la escritura científica. *Boletín de Filología*, Tomo XLVII, número 1, 165 – 186. Universidad de La Serena, Chile. Recuperado de: <https://scielo.conicyt.cl>
14. Sinclair, J. (2005). *Corpus and text: basic Principles*. En M. Wynne (Ed.), *Developing linguistic corpora: a guide to good practice* (pp. 1-16). Oxford: Oxbow Books: Recuperado de: <https://ahds.ac.uk/linguistic-corpora/>.
15. Swales, J. (1990). Genre Analysis: English in Academic and Research Settings. En Bazerman, C., Adair Bonini & Débora Figueiredo (2009). *Genre in a Changing World*. Indiana: Parlor Press LLC, West Lafayette. Recuperado de: <https://open.umn.edu>
16. Yang R., & Allison, D. (2003). Research articles in applied linguistics: Moving from results to conclusions. *English for Specific Purposes*, 22, 365-385. Recuperado de: <https://www.sciencedirect.com>